

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś oni gdy mówią sam Jezus stanął w środku nich i mówi im pokój wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy oni to mówili, On sam stanął pośród nich i powiedział do nich: Pokój wam! * ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oni wyjaśniali (to co) w drodze, i jak dał się poznać im przy łamaniu chleba.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś oni gdy mówią sam Jezus stanął w środku nich i mówi im pokój wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy byli w trakcie opowiadania, sam Jezus stanął pośród nich i powiedział: Pokój wam!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to mówili, sam Jezus stanął pośród nich i powiedział do nich: Pokój wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy oni to mówili, stanął sam Jezus w pośrodku nich, i rzekł im: Pokój wam!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to mówili, stanął Jezus w pośrodku ich i rzekł im: Pokój wam: jam jest, nie bójcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy rozmawiali o tym, On sam stanął pośród nich i rzekł do nich: Pokój wam!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to mówili, On sam stanął wśród nich i rzekł im: Pokój wam!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to mówili, sam Jezus stanął pomiędzy nimi i powiedział: Pokój wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy o tym rozmawiali, On sam stanął pośród nich i powiedział: „Pokój wam!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy tak rozmawiali, On sam stanął między nimi i odezwał się do nich: „ Pokój wam ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy to oni mówili, i sam Jezus stanął w pośrodku nich, i mówi im: Pokój wam!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy o tym rozmawiali, On sam stanął wśród nich. I mówi im: - Pokój wam!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як вони говорили про це, - сам [Ісус] став посеред них і сказав їм: Мир вам.

¹⁾ <x>490 24:30-31</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wobec te właśnie zaś ich gadających, on sam stawił się w środku ich i powiada im: Pokój wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy to mówili, sam Jezus stanął w ich środku i im powiedział: Pokój wam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ciągle jeszcze o tym rozmawiali, gdy oto nagle pojawił się On, stając pomiędzy nimi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy o tym rozmawiali, on sam stanął pośród nich [[i rzekł im: ”Pokój wam”]].
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jeszcze mówili, sam Jezus nagle stanął pośród nich i powiedział: —Pokój wam!